

T-16.-214/14

L'Institut Ricci de Paris, partie intégrante du Centre Sèvres - Facultés jésuites de Paris, offre des enseignements sur la langue chinoise, l'histoire de la Chine et sur les traditions intellectuelles et religieuses. Il propose un cycle de conférences, « Chine plurielle », orientées vers l'analyse de la société chinoise contemporaine.

Il publie aussi, et notamment en partenariat avec les Éditions du Cerf, des ouvrages sur l'histoire intellectuelle de la Chine.

Ses dernières publications sont :

Feng YOULAN, *Nouveau traité sur l'homme*, introd., trad. et notes de Michel Masson, 2006.

John LAGERWEY (dir.), *Religion et société en Chine ancienne et médiévale*, 2009.

Liang SHUMING, *Les Idées maîtresses de la culture chinoise*, introd., trad. et notes de Michel Masson, préface de Hominal Zhao Xiaoqin, 2010.

Michel MASSON (éd.), *Matteo Ricci, un jésuite en Chine. Les savoirs en partage au XVII^e siècle*, Paris, Éditions Facultés jésuite de Paris, 2010.

www.institutricci.org

Édition établie par
Isabelle Landry-Deron

LA CHINE DES MING ET DE MATTEO RICCI (1552-1610)

Le premier dialogue des savoirs avec l'Europe

Histoire

LES ÉDITIONS DU CERF / INSTITUT RICCI
www.editionsducerf.fr
PARIS

2013

Pierre Léna. – La science, un pont entre les cultures.

Matteo Ricci voulut faire connaître l'Occident à la Chine, et dans l'Occident ce qu'il en tenait pour essentiel, le message du christianisme. Cependant, il présupposa que la science, dans l'universalité de son propos et de ses découvertes – à l'époque surtout mathématiques et astronomiques –, serait apte à jeter entre ces deux mondes un pont solide, et il réussit. La situation ne s'est-elle pas inversée aujourd'hui, où science et technologie tendent à une uniformisation du monde, avec le risque de gommer la richesse et la diversité des cultures, notamment entre Chine et Occident ? Une éducation à la science, poursuivant l'inspiration de Ricci, peut-elle conjuguer universalité et diversité ? Pendant une décennie, scientifiques et pédagogues français et chinois ont exploré ensemble, autour de La Main à la pâte et de son homologue chinois, la curiosité des enfants de leurs pays, la capacité de leurs instituteurs à marier heureusement leur culture et une découverte de la pratique scientifique.

Pierre Léna est astrophysicien, professeur émérite de l'université Paris-Diderot. Il fut (2005-2011) le délégué à l'éducation et la formation de l'Académie des sciences, dont il est membre. Il s'est engagé depuis 1996, aux côtés de Georges Charpak († 2010) et d'Yves Quéré, dans l'aventure de *La Main à la pâte*, une action lancée par l'Académie des sciences pour rénover l'enseignement élémentaire des sciences, en France et au-delà, ce qui l'a conduit à une intense collaboration sur ce sujet avec la Chine depuis 2000 (pierre.lena@obspm.fr).

A publié : Derek BELL, Rosa DEVÉS, Hubert DYASI, Guillermo Fernandez de la GARZA, Pierre LÉNA, Robin MILLAR, Michael REISS, Patricia ROWELL, Wei Yu, *Dix notions clés pour enseigner les sciences*, Paris, Le Pommier, 2011 (traduit en chinois).

Table des matières

ISABELLE LANDRY-DERON. – Introduction	7
---	---

PREMIÈRE PARTIE

QUELLE CHINE ? QUELS RÉSEAUX ?

MICHEL CARTIER. – Le statut de Matteo Ricci en Chine	17
FRÉDÉRIC WANG. – Matteo Ricci et les lettrés de Nankin	29
SHENWEN LI. – Les deux voyages de Matteo Ricci à Pékin. Gagner la capitale de l'Empire céleste	43
VIVIANE ALLETON. – La connaissance de la langue et de l'écriture chinoises au XVI ^e siècle en Europe	59

DEUXIÈME PARTIE

L'EXPÉRIENCE DES AUTRES RELIGIONS

FRANÇOISE AUBIN. – Au-delà de l'Empire chinois. Les bouleversements dans l'Asie intérieure au temps de Matteo Ricci	75
ZVI BEN-DOR BENITE. – Ricci et les « musulmans de Canton ». À propos du premier dialogue des jésuites avec l'Europe .	89
THIERRY MEYNARD. – Ricci et les intellectuels chinois aujourd'hui	107
NOËL GOLVERS. – La « bibliothèque » occidentale de Matteo Ricci à Pékin. Quelques observations critiques	133

TROISIÈME PARTIE
ÉCHANGES SCIENTIFIQUES

ISAIA IANNACCONE. – Le voyage de Matteo Ricci et des jésuites en Chine. Science, typhons, pirates, naufrages, maladies	149
JEAN-CLAUDE MARIZLOFF. – Pourquoi avoir traduit Euclide en chinois. La raison d'un choix et ses conséquences	155
CLAUDIA VON COLLANI. – Les activités scientifiques de Matteo Ricci en Chine	169
JEAN DHOMBRES. – Comment analyser l'échange des savoirs entre la Chine et l'Europe au temps de Matteo Ricci	185
PIERRE LÉNA. – La science, un pont entre les cultures	203
<i>Bibliographie</i>	211
<i>Index des noms de personnes</i>	225
<i>Présentation des articles et des auteurs</i>	231



168780

Dans la même collection

- GRUPE DE LA BUSSIÈRE, *Pratiques de la confession, Des Pères du désert à Vatican II*. Quinze études d'histoire.
- François BOESPFLUG, *Dieu dans l'art. « Sollicitudini Nostrae » de Benoît XIV (1745) et l'affaire Cescence de Kaufbeuren*. Préface d'André Chastel. Postface de Leonid Ouspensky.
- Alain BOUREAU, *La Légende dorée, Le système narratif de Jacques de Voragine († 1298)*. Préface de Jacques Le Goff.
- Peter BROWN, *Le Culte des saints, Son essor et sa fonction dans la chrétienté latine*. Traduit de l'américain par Aline Rousselle.
- CENTRE D'HISTOIRE RELIGIEUSE DE LILLE, *Benoît Labre, Errance et sainteté, Histoire d'un culte, 1783-1983*. Sous la direction de Yves-Marie Hilaire.
- Claude LANGLOIS, *Le Catholicisme au féminin, Les Congrégations françaises à supérieure générale au XIX^e siècle*. Préface de René Rémond.
- Frédéric DELFORGE, *Les Petites Écoles de Port-Royal, 1636-1660*. Préface de Philippe Sellier.
- Pierre MARAVAL, *Lieux saints et pèlerinages d'Orient. Histoire et géographie, des origines à la conquête arabe*. Préface de Gilbert Dagrón.
- Hervé MARTIN, *Le métier de prédicateur en France septentrionale à la fin du Moyen Âge*.
- Gérard CHOLVY, *Mouvements de jeunesse, Chrétiens et juifs : sociabilité juvénile dans un cadre européen, 1799-1968*.
- Philippe LANBYRIE, *Les Scouts de France. L'évolution du mouvement, des origines aux années quatre-vingt*.
- Régis LADOUS, *Monsieur Portal et les siens (1855-1926)*. Préface d'Émile Poulat.
- Pierre-André SIGAL, *L'Homme et le miracle dans la France médiévale (XI^e-XII^e siècle)*. Préface de Pierre Toubert.
- Jacques DALARUN, *L'Impossible Sainteté, La vie retrouvée de Robert d'Arbrissel (v. 1045-1116), fondateur de Fontevraud*. Préface de Pierre Toubert.
- Jean-Marie MAYEUR, *Catholicisme social et démocratie chrétienne, Principes romains, expériences françaises*.
- Philippe BOUTRY, *Prêtres et paroisses au pays du Curé d'Ars*.
- Alain FLEURY, « La Croix » et l'Allemagne, 1930-1940. Préface de René Rémond.
- Louis TRICHET, *Le Costume du clergé, Ses origines et son évolution en France d'après les règlements de l'Église*. Préface de Jean Gaudemet. Postface de Jean-Chelini.
- Joseph DEBÈS-Émile POULAT, *L'Appel de la JOC (1926-1928)*.
- Timothy TACKETT, *La Révolution, l'Église, la France*. Préface de Michel Vovelle. Postface de Claude Langlois.
- Vittorio COLETTI, *L'Éloquence de la chaire, Victoires et défaites du latin entre Moyen Âge et Renaissance*.